

J.S. Bach
Cantata No. 138

Warum betrübst du dich, mein Herz

Für Sopran-, Alt-, Tenor-, Baß-Solo und Chor

(Vers 1.) (Coro.)

(Larghetto $\text{♩} = 100.$)

First system of the musical score, measures 1-3. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Larghetto' with a note value of 100. The music is in a homophonic style, with the right hand playing chords and the left hand providing a simple harmonic accompaniment.

Second system of the musical score, measures 4-6. It continues the homophonic texture of the first system. The right hand has a more active melodic line, while the left hand remains mostly chordal. The measure number '311' is written above the first staff.

Third system of the musical score, measures 7-9. It begins with a tenor solo, indicated by the marking 'A Tenore.' above the first staff. The tenor part has a melodic line with lyrics underneath. The piano accompaniment continues in the lower staves. The lyrics are in German and English. The measure number '6' is written above the first staff.

War-um be-trübst du dich, mein Herz, warum be-trübst du
What is - it - trou - bles thee, my - heart? Ah what? what trou - bles

(NB. Der Cantus firmus: „Warum betrübst du dich, mein Herz“ im Sopran.)

8

Soprano.

War - um be - trübst du dich, mein Herz?

Alto.

What is it trou - bles thee, my heart?

War - um be - trübst du dich, mein Herz, mein

What is it trou - bles thee, my heart, my

dich, mein Herz? War - um be - trübst du dich, mein Herz, mein

thee, my heart? What is it trou - bles thee, my heart, my

Basso.

Warum be - trübst du dich, betrübst du dich, mein

What is it trou - bles thee, what trou - bles thee, my

11

Herz?

heart?

Herz?

heart?

Herz?

heart?

15

B

be.kümmerst
so woe-be-

16

dich und trä-gest Schmerz, be-küm-merst dich und
- gone and sad thou art, so woe-be-gone and

18,

be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz
so woe - be - gone and sad - thou art,

be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz
so woe - be - gone and sad - thou art,

trä - gest Schmerz, be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz
sad - thou art, so woe - be - gone and sad - thou art,

bekümmerst dich und trä - gest Schmerz, und trägest
so woe - be - gone and sad - thou art, and sad - thou

21,

Schmerz
art,

23

23

25

C

nur um das zeit - li - che, das zeit - - li - che
 why mourn earth's tran - si - ent, earth's tran - - si - ent

C

25

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

27

nur
why

nur —
why —

Gut, nur um das zeitliche, das zeitliche Gut, nur
joys? why mourn earth's tran-sient, earth's tran-sient joys? why

nur um das
why mourn earth's

29

(Recit.)

um das zeitliche Gut?
mourn earth's tran-sient joys?

um das zeitliche Gut, das zeitliche Gut? Ach! ich bin
mourn earth's tran-sient joys, earth's tran-sient joys? Ah, I am

um das zeitliche Gut, das zeitliche Gut?
mourn earth's tran-sient joys, earth's tran-sient joys?

zeitlich, das zeitlich, nur um das zeitliche Gut?
tran-sient, earth's tran-sient, why mourn earth's tran-sient joys?

(Recit.)

32 **Alto.**

arm, mich drücken: schwere Sorgen. Vom Abend bis zum Morgen währt
 poor, and o-verwhelmed with sor-row, and ev-er on the mor-row my

35

meine liebe Noth. Dass Gott erbarm! wer wird mich noch er-lösen vom Leibe dieser
 troubles mul-ti-ple. God, pi-ty me! who is there now to save me from they who would

38

bösen und argen Welt? Wie elend ist's um mich be-stellt! Ach!
 - slave me here on the earth? Ah, what a wret-ched one am I! Oh,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

Ver.
Thy.

wär' ich doch nur todt!
would that I might die!

Tenore.

Basso.

Ver. -
Thy -

Ver. - trau' -
Thy - great -

D (a tempo)

trau' du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er. -
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau' du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er. -
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau' du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er. -
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

— du — dei - nem Her - ren — Gott, der — al - le — Ding' er. —
— cre - a - tor Lord a - dore, — Al - might - y — God — for -

47

schaf - fen hat.
ev - er - more.

schaf - fen hat.
ev - er - more.

schaf - fen hat.
ev - er - more.

schaf - fen hat.
ev - er - more.

Recitativo.
Basso.

Ich bin ver. acht't, der Herr hat mich zum Lei - den am
De - spied am I, in wrath did God cre - ate me, my

8

Tage seines Zorns gemacht; der Vorrath, Haus zu halten, ist ziemlich klein; man schenkt
tri - bu - la - tions mul - ti - ply; of earth - ly goods I have but a scan - ty store; none pours

6

— mir für den Wein der Freuden den bitteren Kelch der Thrä - nen ein. Wie kann ich nun mein
— for me the wine of glad-ness, my cup of tears doth o - ver-flow. How can I serve my

9

Amt mit Ruh' verwalten? wenn Seufzer meine Speise und Thränen das Getränke sein.
God in wor - thy fash-ion, when weep-ing is my ra - tion, with naught to drink but tears of woe?

(Vers 2.) (Coro.)
(Tempo giusto ♩ = 69.)

(Attacca.)

Soprano.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Alto.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Tenore.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Basso.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

(Tempo giusto.)

5

dir ge-bricht, Him-mel und Erd' ist sein!
Ru - ler He of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Him-mel und Erd' ist sein!
Ru - ler He of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Him-mel und Erd' ist sein!
Ru - ler He of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Him-mel und Erd' ist sein!
Ru - ler He of earth and sky and sea!

8

(Recit.)
Soprano.

Ach! wie? Gott sorget freilich für das Vieh, er giebt den Vögeln sei-ne Speise, er
But lo, the Lord in-deed pro-TECTS His flock, to ba-by birds their food suppli-eth, the

11

sät-ti-get die jun-gen Ra-ben, nur ich, ich weiss nicht auf was Wei-se, ich
lit-tle ra-vens sat-is-fi-eth, but I, am lone-ly, un-be-friend-ed, in

1511

ar. mes Kind, mein bischen Brot soll haben, wo ist Jemand, der sich zu meiner Rettung
po - ver - ty my life will soon be end-ed; for who is there to suc - cor and de - liv - er

16

A (a tempo)

findt? Dein Va - ter und dein
me? Thy Fa - ther and thy

Alto. Dein Va - ter und dein Herre Gott, der
Thy Fa - ther and thy God will heed and

Tenore. Dein Va - ter und dein Herre Gott, der dir bei - steht in
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee in

Basso. Dein Va - ter und dein Herre Gott, der dir bei - steht
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee

A (a tempo)

mf

19

Her-re Gott, der dir bei-
God will heed and suc-cor
dir bei-steht in al-ler
suc-cor thee in ev-ry
al-
ev-
in al-
in ev-

21

(Recit.)

steht in al-ler Noth.
thee in ev-ry need.
Noth, in al-ler, al-ler, al-ler Noth. Ich bin ver-
need, in ev-ry, ev-ry, ev-ry need. I am for-
-ler, al-ler Noth.
-ry, ev-ry need.
-ler Noth, in al-ler Noth.
-ry need, in ev-ry need.
(Recit.)

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

24. Alto.

las-sen, es scheint, als woll-te mich auch Gott bei mei-ner Ar-muth hassen, da
- sak-en, it seems as though my sor-ry lot no pi-ty will a-wak-en in

27.

er's doch im-mer gut mit mir ge-meint. Ach Sor-gen, Sor-gen,
God who ev-er was so good to me. Ah sor-row, sor-row,

30.

ach! wer-det ihr denn al-le Morgen und al-le Ta-ge wie-der neu? So klag'ich immer-
ah, might it cease up-on the mor-row! but no it comes each day a-new. I cry, with an-quish

33.

fort: Ach, Armuth! har-te's Wort, wer steht mir denn in meinem Kummer bei?
fraught: Ah, pi-ty, bit-ter though, what friend have I, in need for-ev-er true?

Basso.

Dein
Thy
(a)

96 **B** tempo)
Soprano.

Dein Va.ter
Thy Heav'n - ly

Tenore.

Dein Va.ter und dein Her.re_Gott, der steht dir bei
Thy Heav'n-ly Fa - ther, God the_Lord in this thy need

Va.ter und dein Her.re_Gott, dein Va.ter und dein Her.re_Gott, der steht dir
Heav'n-ly Fa - ther, God the_Lord, thy Heav'n-ly Fa - ther, God the_Lord in this thy

B tempo)

3871

und dein Her. - re Gott, der
Fa - ther, God the Lord in

Her.re_Gott, der steht dir bei in al.
God the_Lord in this thy need will help

in al.
will help

bei in al.
need will help

41.

steht dir bei in al-ler Noth.
this thy need will help af-ford.

-ler Noth, in al-ler Noth, in al-ler Neth.
af-ford, will help af-ford, will help af-ford.

-ler Noth, in al-ler Noth.
af-ford, will help af-ford.

-ler Noth, in al-ler Noth.
af-ford, will help af-ford.

Recitativo.

Tenore.

Ach süßer Trost! Wenn Gott mich nicht ver-las-sen und nicht ver-säumen
Ah, com-fort sweet! for God will not for-sake me un-mind-ful of my

3

will, so kann ich in der Still' und in Geduld mich fassen. Die Welt mag immerhin mich hassen, so
lo!, se-secure a-against de-feat I bear my fate with pa-tience. Nor heed I mor-tal de-tes-tation; I

6

werf ich mei-ne Sor-gen mit Freu- - - den auf den Herrn; und hilft er heu-te
cast my load of sor-row with glad - - - ness on the - Lord, and help will He af-

8

nicht, so hilft er mir doch mor-gen. Nun leg' ich herzlich gern die
- ford, to bring a joy-ous mor-row. And so with hap-py hearts I

12

Sorgen unter's Kissen und mag nichts mehr als dies zu meinem Troste wissen:
put a-way re-pin-ing, for Faith and Hope at last have ri-sen and are shin-ing.

(Attacca.)

Aria.

(Allegro moderato ♩ = 100.)

6 (1., 0)

9 (153)

13 (157)

17 (161)

21 **Basso.**

Auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,
In God the Lord - I - put - my trust,

26

auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,
in God the Lord - I - put - my trust,

50

mein Glau - be lässt ihn wal -
stead - fast in faith con - fid

54

- ten, auf Gott steht
- ing, in God the

58

mei - ne Zu - ver - sicht, mein Glaube lässt ihn
Lord I put my trust, with stead-fast faith con -

42

wal - - ten.
- fid - - ing.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

41

52

57

Nun kann mich kei - ne Sor - - - ge
No sor - row now can come - - - to

61

na -
rex

65

- gen, - nun kann mich auch - kein' Armuth pla -
me, - - nor care nor - pov - er - ty - per - plex

- gen.
me.

Auf Gott steht
In God the

mei - ne Zu - ver - sicht, auf Gott steht
Lord - I - put - my trust, in God the

mei - ne Zu - ver - sicht! Auch mitten in dem gröss -
Lord - I - put - my trust! My Fa-ther He, my joy -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

93

- - - ten Lei - - - de bleibt er - mein
in sad - - - ness, He ne - ver

97

Va - - - ter, mei - ne Freu - - - -
faills me, brings me glad - - - -

101

- - - - de, er will mich wun - der -
- - - - ness, con - tent - ment won - der -

105

lich, wun - der - lich, er will mich wun - derlich er - hal -
- ful, won - der - ful, con - tent - ment won - der - ful pro - vid -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

110

- ten, er will mich
- ing, con-tent - mem

115

wun - der - lich,
won - der - ful,
wun - der - lich er - hal - ten.
der - ful pro - vid - ing.

119

Auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,
In God the Lord I put my trust,

124

auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht, mein Glaube
in God the Lord I put my trust, stead-fast in

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

129

lässt ihn wal-
faith con-fid

134

138

- ten, mein Glaube lässt ihn wal-
- ing, with stead-fast faith con-fid

142

ten.
ing.

mf

Dal Segno.

Alto.

Ei nun! so will ich auch recht sanf-te ruh'n. Euch, Sorgen, sei der
Tis well, now care will cease to mar my peace. Ye sor-row, "fare-ye -

3

Schei-de-brief ge-ge-ben, nun kann ich wie im Him-mel le-ben.
- well", at last I bid you, for hap-py I as if in heav-en.

(Vers 3.) Choral. (Mel.: „Warum betrübst du dich“.)

(Moderato $\text{♩} = 104.$)

3

5

7

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Weil
Since

Weil
Since

Weil
Since

Weil
Since

9

du mein Gott und
Thou my God and

du mein Gott und
Thou my God and

du mein Gott und
Thou my God and

du mein Gott und
Thou my God and

11

Va - - - ter bist,
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,
Fa - - - ther art,

13

13

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

15

dein Kind wirst
Thy child with

dein Kind wirst du ver-
Thy child with in Thy

dein Kind wirst du ver-
Thy child with in Thy

17

du ver- las- sen
in Thy Fa- ther's

du ver- las- sen
in Thy Fa- ther's

las- sen
Fa- ther's

las- sen
Fa- ther's

19

nicht,
heart,

nicht,
heart,

nicht,
heart,

nicht,
heart,

21

du
will

du
will

du
will

du
will

24.

vā - ter - li - ches
 ne - ver be for - got! Herz!

26.

Herz!
 - got!

Herz!
 - got!

Herz!
 - got!

28

A

Ich bin ein am
Though I am

Ich bin ein am
Though I am

Ich bin ein am
Though I am

Ich bin ein am
Though I am

30

ar-mer Er-den
but a low-ly

ar-mer Er-den
but a low-ly

ar-mer Er-den
but a low-ly

ar-mer Er-den
but a low-ly

32

kloss,
clod,

kloss,
clod,

kloss,
clod,

kloss,
clod,

34

auf
I

auf
I

auf
I

auf
I

36

Er. - - den weiss ich
am at one with

Er. - - den weiss ich
am at one with

Er. - - den weiss
am at one

Er. - den weiss ich kei -
am at one with Might -

38

kei - - - - - nen Trost.
Might - - - - - y God.

kei - - - - - nen Trost.
Might - - - - - y God.

ich kei - nen Trost.
with Might - y God.

- - - - - nen Trost.
- - - - - y God.

40

41

42

43

44

45